



Αλληλογραφία

ΠΕΡΙ ΚΑΡΩΤΙΔΑΣ ΑΡΤΗΡΙΑΣ

Με την ευκαιρία της δημοσίευσης στο σημερινό τεύχος της ενδιαφέρουσας εργασίας «Η έκλυση των καρωτίδων αρτηριών από κοινό στέλεχος», των Δ. Παπαδημητρίου και συν., επανέρχομαι στο θέμα της ιατρικής ορολογίας, το οποίο είχα θίξει σε προηγούμενη επιστολή μου στο τεύχος 5, 2006.

Αφορμή για το σημερινό σχόλιό μου είναι η χρησιμοποίηση του όρου «καρωτίδα αρτηρία». Επί σειρά ετών στην ελληνική ιατρική βιβλιογραφία η καρωτίδα ήταν γνωστή με το όνομά της και μόνο, χωρίς κανένα πρόσθετο, γιατί δεν το χρειαζόταν. Η καρωτίδα είναι γνωστή σαν αρτηρία χωρίς αντίστοιχο φλεβικό ομώνυμο κλάδο (όπως π.χ. η βραχιόνιος, η μηριαία κ.λπ.) , ώστε να χρειάζεται τον προσδιορισμό «αρτηρία». Αντίθετα στη ξένη βιβλιογραφία, κυρίως την αγγλική, επικρατεί ο όρος «carotid artery», όρος που παρεισέφηρσε και στο δικό μας λόγο, ιδίως τον γραπτό. Στον προφορικό λόγο, ούτε που το σκέπτεται κανείς να προσθέσει στην καρωτίδα τον χαρακτηρισμό «αρτηρία».

Τελικά έχω τη γνώμη ότι το να χρησιμοποιούμε τον προσδιορισμό «αρτηρία» όταν αναφερόμαστε στη καρωτίδα είναι πλεονασμός.

Με εκτίμηση,
Μ. Σέχας



Το εξώφυλλο είναι παράσταση σχεδίου του Leonardo da Vinci (Σπλάγχνα Γυναίκας) από τη συλλογή της Βασίλισσας Ελισάβετ της Μ. Βρετανίας Royal Library, Windsor Castle (c. 1509).